



SUIRAN HOTEL  
KYOTO

## Press Release

2025年2月28日

# 翠嵐ラグジュアリーコレクションホテル 京都 「茶寮 八翠」に残された明治期に詠まれた漢詩「八賞軒詩」をテーマにした 「和のアフタヌーンティー」を販売開始

第一章:2025年3月1日(土)~5月31日(土)まで

「翠嵐ラグジュアリーコレクションホテル 京都」(所在地:京都市右京区・嵐山、総支配人:溝渕康雄)では、2025年3月1日(土)より、明治期に現在の翠嵐が佇む場所から見える情景を8人の詩人が詠んだ漢詩「八賞軒詩」をテーマにした「和のアフタヌーンティー」を保津川沿いに佇むカフェ「茶寮 八翠」にて販売いたします。



「和のアフタヌーンティー」イメージ

「和のアフタヌーンティー」のテーマである「八賞軒詩」は、幕末に京都に生まれた“最後の文人画家”と称えられる富岡鉄斎をはじめ、明治時代に活躍した8人の詩人が集い、季節ごとに美しい姿を見せる嵐山の八賞(8つの美しい景色)——「花」「新緑」「蛩」「石雞」「瀑」「月」「紅葉」「雪」を読んだ漢詩です。「和のアフタヌーンティー」では、3か月ごとにテーマを変え、移り変わる季節を表現したメニューを全四章でお届けいたします。

3月1日(土)から提供する第一章は「花・新緑」の詩をテーマに、桜が舞い散る幻想的な風景を表現したかんてん「花」、煎茶と柑橘の香りがふわりと広がるブッセ「苔」、口の中で和三盆の優しい甘さが広がる青紅葉の落雁「新緑」をご用意。京都老舗菓子司「亀屋良長」が手掛けるここでしか味わえない特別な和菓子をお届けいたします。セイボリーはスモークサーモンと春キャベツのサンドウィッチやグリーンピースとベーコンの焼玉など、春から初夏の季節を感じていただける素材を使用しました。

また、スイーツやセイボリーのお供として全 24 種類のドリンクをご用意。フランスの老舗紅茶ブランド「DAMMANN FRÈRES」のダーズリン ファーストフラッシュや、京都老舗茶舗「孫右衛門」の早摘み煎茶「晴嵐」などフリーフローで好きなだけご堪能いただけます。花びらく春から若葉が風に乗ってささやく初夏の美しい嵐山の情景と共に、保津川のほとりに佇む「茶寮 八翠」にて至福のひとつときをお過ごしください。

## 「和のアフタヌーンティー」第一章「花・新緑」概要

提供期間: 2025年3月1日(土)~5月31日(土)まで  
提供場所: 「茶寮 八翠」  
料金: 6,100円(消費税・サービス料込み、フリーフロードリンク付き)  
お問い合わせ: 075-872-1222(「茶寮 八翠」直通)、または[restaurant@suirankyoto.com](mailto:restaurant@suirankyoto.com) まで

### メニュー:

#### **セイボリー:**

- ・2色の魚そうめん、鯛ふきみそ添え
- ・三色団子
- ・海老と青柴漬の裏巻寿司
- ・スモークサーモンと春キャベツのサンドウィッチ
- ・ヤングコーンの磯部揚げ
- ・グリーンピースとベーコンの焼玉
- ・鱈漬焼き
- ・季節の生麩
- ・うすい豆とうふのフライ

#### **和菓子(亀屋良長):**

- ・苔(ブッセ)
- ・花(かんてん)
- ・新緑(落雁)

#### **お飲み物(計24種類):**

- ・DAMMANN FRÈRESの「ダーズリン ファーストフラッシュ」や、「イングリッシュブレイクファスト」、フルーツ&ハーブのブレンドティーやアイスティーなど17種類
- ・コーヒー、カフェラテ、エスプレッソなど5種類
- ・日本茶: 煎茶(孫右衛門「晴嵐」)、ほうじ茶

#### **「花」 谷 如意:**

芳野無此水 墨陀無此山 我來叫絶勝 花満山水間

#### 意訳:

吉野山にもこのような水の流れは無く  
墨田川にもこのような山は無い  
私はこの地にやってきて思わず「絶勝」と声に出した  
桜の花が山水の世界に満ち満ちている



「新緑」 やまもと こうどう 山本 鴻堂:

前峰初過雨 新緑滴窓軒 斜日來相映 麗干石膽礬

意識:

眼前の峰 いま通り雨がよぎったばかり

(雨に洗われて)新緑が窓や軒に滴っている(ようだ)

夕日が射しこみその緑が互いに照り映えて

その輝く美しさは (青いガラスのような光沢を発する)膽礬をしのぐほどである

季節のテーマ:

3～5月: 花、新緑、6～8月: 螢、石雞、9～11月: 瀑、月、12～2月: 紅葉、雪

\*\*\*\*\*

「茶寮 八翠」について

築 100 年を超える歴史的建造物「八賞軒」の伝統を現代に継承する「茶寮 八翠」。歴史上の多くの貴人が愛した保津川と嵐山の景色を四季折々にテラスから望めます。絶景を愛でる特等席とお茶菓子や「むしやしない」※で、旅のひとときをおもてなしいたします。

※むしやしない…京ことばで、一時的に空腹を満たすことやその食べ物のこと。

[席数] 34 席(テーブル席 24 席、テラス席 10 席)

[営業時間] 11:00a.m.～5:00p.m.



「茶寮 八翠」テラス席イメージ

「八賞軒詩」について

明治期に、現「茶寮 八翠」の場所に 8 人の詩人が集い、嵐山の八景を詠み記した「八賞軒詩」。移ろいゆく嵐山の情景、「花」、「新緑」、「螢」、「石雞」、「瀑」、「月」、「紅葉」、「雪」の八景が詠まれています。



「八賞軒詩」全景イメージ

「亀屋良長」について

創業享和 3 年(1803 年)の京菓子司。醒ヶ井の井戸水を用いて四季折々のお菓子を作っています。

伝統的なお菓子のほかに、パティシエ藤田とのコラボレートブランド「Satomi Fujita by KAMEYA YOSHINAGA」や、身体にも心にも優しいをコンセプトにしたブランド「吉村和菓子店」を立ち上げ、和菓子の可能性を広げています。

翠嵐 ラグジュアリーコレクションホテル 京都について

「翠嵐 ラグジュアリーコレクションホテル 京都」は、マリオット・インターナショナル (Marriott International, Inc 本社: 米国) のラグジュアリーホテルブランド「The Luxury Collection® (ラグジュアリーコレクション)」の日本初進出ホテルとして、2015 年 3 月 23 日、京都嵐山に誕生しました。

嵐山は、京都の中でも、四季を通じた自然美にふれることのできる世界的な景勝地です。翡翠色の保津川、渡月橋から見える月、春の桜や秋の紅葉など、京都を象徴する要素が凝縮した土地にあり、翠嵐は、それらを一望する特等席に立地しております。

ホテルは「けいおうかいらい継往開来」の開発コンセプトをもとに、古くからの伝統を引き継ぎながらモダンな世界観を融合した、新しいかたちのホテルとして皆様をお迎えいたします。「翠嵐 ラグジュアリーコレクションホテル 京都」の最新情報はホテル公式ホームページ([www.suihotels.com/suiran-kyoto](http://www.suihotels.com/suiran-kyoto))にてご覧いただけます。



「ホテル外観」イメージ

## 「翠 SUI」ブランドについて

「翠 SUI」は、「混じり気のない美しい羽」を意味する「翠」の字を由来としており、美しく透明度の高い青に染まる海、輝く白浜、紺碧の空、鮮やかに彩られる森や山といった、日本各地の美しい自然や独特な文化など、その土地の色に鮮やかに染めて世界にはばたく、という意味を込めています。トラディショナル、ヒストリカル、ヒーリング&リラックスなど、日本ならではの経験や癒しの時間といったコンセプト、モダンスタイル、コージー、リフレッシュ&エナジーなど、グラマラスな経験や非日常によるリフレッシュといったコンセプトを掲げ、「翠」という言葉に込めた想いを、世界のトレンドにあわせて、発信してまいります。

「翠 SUI」ブランドホテルの情報は、[www.suihotels.com](http://www.suihotels.com) よりご覧いただけます。

## ラグジュアリーコレクションホテル&リゾートについて

マリオット・インターナショナルが展開するラグジュアリーコレクションは、世界的に名高いホテルやリゾートばかりを集めたコレクションです。世界有数のエキサイティングで人気の高い土地を巡る旅の拠点として、かけがえのない思い出がいつまでも残るような本物の旅行体験を提供いたします。各ホテルやリゾートがその土地特有の雰囲気や溶け込む美しい佇まいで、その土地本来の魅力を伝えます。ラグジュアリーコレクションの歴史は 1906 年、ヨーロッパでもっとも名高いアイコン的ホテルを集めた CIGA®ブランドとして創業し、今では 35 を超える国と地域に世界最高峰のホテルやリゾートを 115 軒も有するコレクションに成長しています。加盟ホテルの多くが1世紀以上の歴史を持ち、すべて国際的に世界最高峰と認知されるホテルばかりです。さらに詳しい情報や新たな開業情報については、[theluxurycollection.com](http://theluxurycollection.com) をご覧ください。X、Instagram、Facebook でも情報を発信しています。ラグジュアリーコレクションはマリオット・インターナショナルのグローバル・トラベル・プログラムである Marriott Bonvoy™(マリオット ボンヴォイ)に参加しています。Marriott Bonvoy は会員の皆さまに並外れたグローバルブランドポートフォリオや [Marriott Bonvoy Moments](#) での体験、そして無料ホテル宿泊に向けたポイントやエリートステータス昇格に向けた泊数獲得を含む、比類なき特典をお届けします。無料会員登録やプログラム詳細については、[MarriottBonvoy.marriott.com](http://MarriottBonvoy.marriott.com) をご覧ください。

## マリオット・インターナショナルについて

マリオット・インターナショナル(NASDAQ: MAR、本社：米国メリーランド州ベセスダ)は、139 の国と地域に 30 ブランド、合わせて 8,800 軒以上の宿泊施設を擁するホスピタリティ企業です。世界中でホテルの運営およびフランチャイズや、リゾートのオーナーシップ・プログラムを展開しています。当社は、受賞歴を誇る旅行プログラム、Marriott Bonvoy®(マリオット ボンヴォイ)を提供しています。詳しい情報は、[www.marriott.co.jp](http://www.marriott.co.jp) をご覧ください。また最新の企業ニュースは、[www.marriottnewscenter.com](http://www.marriottnewscenter.com) をご覧ください。Facebook や@MarriottIntl にて X と Instagram でも情報発信しています。

---

<本件に関する報道機関からのお問合せ先>

翠嵐 ラグジュアリーコレクションホテル 京都 佐藤・松波・鄭

TEL:075-872-0105 FAX:075-872-0103 E-mail:[press-ip@suihotels.com](mailto:press-ip@suihotels.com)